

AUGLÝSING

um alþjóðasamning um vernd listflytjenda, framleiðenda hljóðrita og útvarpsstofnana.

Hinn 15. mars 1994 var aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna í New York afhent fullgildingarskjal Íslands vegna alþjóðasamnings um vernd listflytjenda, framleiðenda hljóðrita og útvarpsstofnana sem gerður var í Róm 26. október 1961 með eftirfarandi yfirlýsingum:

Ísland mun í samræmi við 3. tl. 5. gr. ekki beita skilyrðum um upptöku.

Ísland mun í samræmi við 2. mgr. 6. gr. því aðeins veita útvarpssendingu vernd að aðalstöðvar útvarpsstofnunar séu í öðru aðildarríki og að sent hafi verið út með senditæki, staðsettu í sama aðildarríki.

Ísland mun í samræmi við a-lið (i) í 1. mgr. 16. gr. ekki beita 12. gr. vegna afnota hljóðrita sem út hafa verið gefin fyrir 1. september 1961.

Ísland mun í samræmi við a-lið (ii) í 1. mgr. 16. gr. einungis beita 12. gr. ef um útvarpssendingu er að ræða eða aðra miðlun til almenninga í viðskiptaskyni.

Ísland mun í samræmi við a-lið (iii) í 1. mgr. 16. gr. ekki beita 12. gr. að því er tekur til hljóðrita þegar framleiðandi þeirra er ekki ríkisborgari annars aðildarríkis.

Ísland mun í samræmi við a-lið (iv) í 1. mgr. 16. gr. takmarka vernd þá, sem kveðið er á um í 12. gr., að því er tekur til hljóðrita, þegar framleiðandi þeirra er ríkisborgari annars aðildarríkis, þannig að verndin verði bæði að því er varðar umfang og verndartíma hin sama sem síðarnefnt ríki áskilur hljóðritum sem í fyrsta sinn hafa verið tekin upp af íslenskum ríkisborgara.

Samningurinn tók gildi að því er Ísland varðaði 15. júní 1994.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið 30. desember 1994.

Jón Baldvin Hannibalsson.

Róbert Trausti Árnason.

Fylgiskjal.

ALÞJÓÐASAMNINGUR

um vernd listflytjenda, framleiðenda hljóðrita og útvarpsstofnana.

Aðildarríkin, sem telja æskilegt að vernda réttindi listflytjenda, framleiðenda hljóðrita og útvarpsstofnana,

hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

Vernd sú sem veitt er með samningi þessum skal ekki haggja eða á nokkurn hátt hafa áhrif á vernd höfundaréttar á bókmenntum og listaverkum. Má því ekki skýra neitt ákvæði samningsins þannig að það skerði þessa vernd.

2. gr.

1. Í samningi þessum merkir þegnleg meðferð þá meðferð sem aðildarríki, þar sem verndar er krafist, ákveður í löggjöf sinni um eftirgreinda aðila:

- a. listflytjendur, sem eru ríkisborgarar þess, vegna listflutnings sem fram hefur farið, útvarpað hefur verið eða tekinn hefur verið upp í fyrsta sinn innan yfirráðasvæðis þess;
- b. framleiðendur hljóðrita, sem eru ríkisborgarar þess, vegna hljóðrita sem fyrst hafa verið tekin upp eða gefin út innan yfirráðasvæðis þess;
- c. útvarpsstofnanir, sem hafa aðalstöðvar sínar á yfirráðasvæði þess, vegna útvarps-sendinga sem sendar eru með senditækjum, staðsettum á yfirráðasvæði þess.

2. Þegnleg meðferð er háð ákvæðum um vernd sem veitt er sérstaklega með samningi þessum og þeim takmörkunum sem kveðið er sérstaklega á um í honum.

3. gr.

Í samningi þessum merkir:

- a. „listflytjandi“ leikara, söngvara, hljóðfæraleikara, dansara og aðra sem leika á leik-sviði, syngja, lesa upp, segja fram, taka þátt í eða flytja með öðrum hætti verk sem heyra til bókmenntum eða listum;
- b. „hljóðrit“ sérhverja upptöku, sem einungis geymir hljóð, á listflutningi eða öðrum hljóðum;
- c. „framleiðandi hljóðrita“ einstakling eða lögaðila sem framkvæmir fyrstu hljóðupp-töku listflutnings eða annarra hljóma;
- d. „útgáfa“ að bjóða almenningi til sölu eintök hljóðrita í álitaverðum fjölda;
- e. „eftirgerð“ að gera eintak eða eintök upptöku;
- f. „útvarpssending“ þráðlausu sendingu til almennings á hljóðum eða myndum og hljóðum;
- g. „endurvarp“ samtímisendursendingu útvarpsstofnunar á útvarpssendingu annarrar útvarpsstofnunar.

4. gr.

Aðildarríki veita listflytjendum þegnlega meðferð ef fullnægt er einhverju því skilyrði sem hér segir:

- a. listflutningur fer fram í öðru aðildarríki;
- b. listflutningur verður hluti hljóðrits sem verndar nýtur samkvæmt 5. gr. samnings þessa;
- c. listflutningur, sem ekki hefur verið tekinn upp á hljóðrit, verður hluti útvarpssend-ingar sem verndar nýtur samkvæmt 6. gr. samnings þessa.

5. gr.

1. Aðildarríki veita framleiðendum hljóðrita þegnlega meðferð ef fullnægt er einhverju því skilyrði sem hér segir:

- a. framleiðandi hljóðrits er ríkisborgari annars aðildarríkis (skilyrði um ríkisborgara-rétt);
- b. upptaka var fyrst gerð í öðru aðildarríki (skilyrði um upptöku);
- c. hljóðrit var fyrst gefið út í öðru aðildarríki (skilyrði um útgáfu).

2. Nú hefur hljóðrit fyrst verið gefið út í ríki sem er ekki aðili að samningi þessum, en einnig verið gefið út í aðildarríki innan 30 daga frá fyrstu útgáfu þess (samtímisútgáfa), og skal þá svo með farið sem fyrsta útgáfa hafi farið fram í aðildarríkinu.

3. Hvert aðildarríki hefur rétt til að lýsa því yfir í tilkynningu, sem afhent skal aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna, að það hyggist ekki beita annaðhvort skilyrðinu um útgáfu eða skilyrðinu um upptöku. Aðildarríki getur afhent slíka tilkynningu um leið og það fullgildir eða samþykkir samninginn eða gerist aðili að honum, eða hvenær sem er síðar. Í síðastgreindu tilviki öðlast hún gildi sex mánuðum eftir afhendingu hennar.

6. gr.

1. Aðildarríki veita útvarpsstofnunum þegnlega meðferð ef fullnægt er öðru hvoru því skilyrði sem hér segir:

- a. aðalstöðvar útvarpsstofnunar séu í öðru aðildarríki;
- b. útvarpssendingin var send út með senditæki staðsettu í öðru aðildarríki.

2. Aðildarríki hefur rétt til að lýsa því yfir í tilkynningu, sem afhent skal aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna, að það muni því aðeins veita útvarpssendingu vernd að aðalstöðvar útvarpsstofnunar séu í öðru aðildarríki og að sent hafi verið út með senditæki staðsettu í sama aðildarríki. Aðildarríki getur afhent slíka tilkynningu um leið og það fullgildir eða samþykkir samninginn eða gerist aðili að honum, eða hvenær sem er síðar. Í síðastgreindu tilviki öðlast hún gildi sex mánuðum eftir afhendingu hennar.

7. gr.

1. Vernd sú sem listflytjendum er veitt með samningi þessum skal m.a. gera þeim kleift að koma í veg fyrir:

- a. útvarpssendingu og miðlun til almennings á listflutningi þeirra án samþykkis þeirra nema listflutningurinn, sem sendur er út eða miðlað til almennings, sé til kominn sem útvarpssending eða upptaka;
- b. upptöku án samþykkis þeirra á listflutningi sem ekki hefur verið tekinn upp;
- c. eftirgerð án samþykkis þeirra á upptöku listflutnings;
- i. ef frumupptakan var gerð án samþykkis þeirra;
- ii. ef eftirgerðin er framkvæmd í öðrum tilgangi en þeim sem listflytjandi hafði veitt samþykki til;
- iii. ef frumupptakan var gerð í samræmi við ákvæði 15. gr. en eftirgerðin framkvæmd í öðrum tilgangi en þeim sem um getur í greindum ákvæðum.

2. 1) Nú hefur listflytjandi samþykkt útvarpssendingu listflutnings, og fer þá eftir innlendum lögum þess aðildarríkis, þar sem verndar er krafist, hvernig hátað sé vernd gegn endurvarpi, upptöku til útvarpssendingar og eftirgerð slíkrar upptöku til útvarpssendingar.

2) Setja ber reglur um notkun útvarpsstofnana á upptöku, sem gerð hefur verið til útvarpssendingar, í samræmi við innlend lög þess aðildarríkis þar sem verndar er krafist.

3) Innlend lög sem um getur í undirgreinum 1 og 2 í málsgrein þessari skulu þó ekki verða til þess að svipta listflytjendur færi á að skipa með samningi samskiptum sínum við útvarpsstofnanir.

8. gr.

Aðildarríki er heimilt að kveða á um í innlendum lögum og reglugerðum með hverjum hætti sé haldið uppi fyrirsvári af hálfu listflytjenda um framkvæmd réttinda þeirra þegar þeir taka fleiri en einn saman þátt í hinum sama listflutningi.

9. gr.

Aðildarríki er heimilt að kveða á um í innlendum lögum og reglugerðum að vernd sú sem veitt er með samningi þessum skuli látin ná til skemmtikrafta sem ekki flytja bókmenntaleg eða listræn verk.

10. gr.

Framleiðendur hljóðrita hafa rétt til að heimila eða banna beina og óbeina eftirgerð á hljóðritum sínum.

11. gr.

Nú er vernd framleiðenda hljóðrita eða listflytjenda eða beggja þessara aðila háð form-skilyrðum samkvæmt innlendum lögum aðildarríkis að því er tekur til hljóðrita, og skal þá talið að þeim skilyrðum sé fullnægt ef öll eintök útgefinna hljóðrita, sem til sölu eru, eða umbúðir þeirra eru merkt með tilgreiningunni táknu (P), ásamt ártali fyrstu útgáfu, á þann hátt að það gefi nægilega til kynna að um verndað verk sé að ræða. Sé hvorki greint frá framleiðanda né leyfisþega hans á eintökunum eða umbúðunum (með nafni hans, vörumerki eða viðeigandi kennimerki) skal tilgreiningin jafnframt taka til nafns eiganda framleiðanda-réttar. Ef ekki er greint frá aðallistflytjendum á eintökunum eða umbúðunum skal tilgreiningin einnig taka til nafns eiganda að réttindum listflytjenda í því landi þar sem upptaka fór fram.

12. gr.

Nú er hljóðrit sem gefið hefur verið út í viðskiptaskyni eða eftirgerð slíks hljóðrits notað beint til útvarpssendingar eða annarrar miðlunar til almennings, og skal notandi þá greiða sanngjarna þóknun í einu lagi til listflytjenda eða til framleiðenda hljóðritsins eða þeirra beggja. Heimilt er að setja skilmála um skiptingu þóknunarinnar milli aðilanna í innlendum lögum, enda hafi þeir ekki sjálfir samið um hana sín á milli.

13. gr.

Útvarpsstofnanir hafa rétt til að heimila eða banna:

- a. endurvarp á útvarpssendingum þeirra;
- b. upptöku á útvarpssendingum þeirra;
- c. eftirgerð eins og hér segir:
 - i. á upptöku útvarpssendinga þeirra sem gerð hefur verið án samþykkis þeirra;
 - ii. á upptöku útvarpssendinga þeirra sem gerð hefur verið samkvæmt heimild í ákvæðum 15. gr. ef eftirgerðin er framkvæmd í öðrum tilgangi en þeim sem um getur í greindum ákvæðum;
- d. miðlun til almennings á sjónvarpssendingum þeirra ef hún fer fram á stöðum sem almenningur á aðgang að gegn greiðslu inngangseyris. Um skilmála fyrir framkvæmd þessa réttar fer eftir innlendum lögum þess ríkis þar sem verndar er krafist.

14. gr.

Sú vernd sem samningur þessi veitir skal haldast í a.m.k. tuttugu ár frá lokum ársins:

- a. er upptakan var gerð að því er tekur til hljóðrita og listflutnings sem þau hafa að geyma;
- b. er listflutningurinn fór fram að því er tekur til listflutnings sem hefur ekki orðið hluti af hljóðriti;
- c. er útvarpssendingin var send út.

15. gr.

1. Aðildarríki er heimilt að kveða á um í innlendum lögum og reglugerðum undan-tekningar frá þeirri vernd sem veitt er með samningi þessum að því er varðar:

- a. einkanot;
- b. notkun á stuttum köflum í tengslum við fréttaflytning af dægurvíðburðum;
- c. upptöku útvarpsstofnunar til skamms tíma með eigin búnaði og vegna eigin útvarps-sendinga;
- d. notkun við kennslu eða vísindarannsóknir eingöngu.

2. Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. er aðildarríki heimilt að kveða á um í innlendum lögum og reglugerðum sams konar takmarkanir á vernd til handa listflytjendum, framleiðendum hljóðrita og útvarpsstofnunum og kveðið er á um í innlendum lögum og reglugerðum vegna verndar höfundaréttar bókmennta og listaverka. Þó er einungis heimilt að kveða á um afnotakvöð að því marki sem slíkt brýtur ekki í bága við samninginn.

16. gr.

1. Þegar ríki gerist aðili að samningi þessum verður það háð öllum skyldum og nýtur allra réttinda sem þar greinir. Aðildarríki er þó heimilt hvenær sem er að lýsa því yfir í tilkynningu, sem afhent skal aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna:

a. um 12. gr.:

- i. að það muni ekki beita neinum ákvæðum þeirrar greinar;
- ii. að það muni ekki beita ákvæðum þeirrar greinar að því er varðar tiltekin afnot;
- iii. að það muni ekki beita ákvæðum þeirrar greinar að því er tekur til hljóðrita þegar framleiðandi þeirra er ekki ríkisborgari annars aðildarríkis;
- iv. að það muni takmarka vernd þá sem kveðið er á um í þeirri grein að því er tekur til hljóðrita, þegar framleiðandi þeirra er ríkisborgari annars aðildarríkis, þannig að verndin verði bæði að því er varðar umfang og verndartíma hin sama sem síðarnefnt aðildarríki áskilur hljóðritum sem í fyrsta sinn hafa verið tekin upp af ríkisborgara þess ríkis sem yfirlýsinguna gefur. En þó að aðildarríki, þar sem framleiðandinn er ríkisborgari, láti ekki vernd í té hinum sama eða hinum sömu réttarnjótendum og ríki, sem yfirlýsinguna gefur, skal það ekki talinn mismunur á umfangi verndarinnar.

b. um 13. gr. að það muni ekki beita ákvæðum d-liðar þeirrar greinar. Nú hefur aðildarríki gefið slíka yfirlýsingu og er öðrum aðildarríkjum þá ekki skylt að veita útvarpsstofnunum sem hafa aðalstöðvar í því ríki rétt þann sem getur í d-lið 13. gr.

2. Ef tilkynning sem um getur í 1. mgr. þessarar greinar fer fram eftir að afhent hefur verið skjal um fullgildingu, samþykki eða aðild öðlast hún gildi sex mánuðum eftir afhendingu hennar.

17. gr.

Aðildarríki, sem 26. október 1961 veitir framleiðendum hljóðrita vernd eingöngu á grundvelli skilyrðisins um upptöku, er heimilt um leið og það fullgildir eða samþykkir samninginn eða gerist aðili að honum að lýsa því yfir í tilkynningu, sem afhent skal aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna, að það muni að því er 5. gr. varðar einungis beita skilyrðinu um upptöku, og að því er varðar iii. og iv. lið a-liðar 1. mgr. 16. gr., skilyrðinu um upptöku í stað skilyrðisins um ríkisborgararétt.

18. gr.

Ríki sem afhent hefur tilkynningu samkvæmt 3. mgr. 5. gr., 2. mgr. 6. gr., 1. mgr. 16. gr. eða 17. gr. getur með síðari tilkynningu, sem afhent skal aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna, takmarkað umfang hinnar fyrri tilkynningar eða afturkallað hana.

19. gr.

Án tillits til annarra ákvæða í samningi þessum skulu ákvæði 7. gr. ekki gilda lengur þegar listflytjandi hefur heimilað afnot af flutningi sínum í upptöku í myndum eingöngu eða myndum og hljóðum sameiginlega.

20. gr.

1. Samningurinn rýrir ekki þau réttindi sem áunnin hafa verið í einhverju aðildarríkjana áður en samningurinn gekk í gildi í því ríki.

2. Aðildarríki er ekki skylt að beita ákvæðum samningsins um listflutning eða útvarpssendingar sem fram hafa farið eða hljóðrit sem tekin voru upp áður en samningurinn öðlaðist gildi í því ríki.

21. gr.

Vernd sú sem veitt er með samningi þessum rýrir ekki þá vernd sem listflytjendum, framleiðendum hljóðrita eða útvarpsstofnunum hefur verið veitt með öðrum hætti.

22. gr.

Aðildarríki áskilja sér rétt til að gera með sér sérsamninga, enda veiti slíkir samningar listflytjendum, framleiðendum hljóðrita eða útvarpsstofnunum víðtækari réttindi en þau sem veitt eru með samningi þessum eða hafi að geyma önnur ákvæði sem ekki brjóta í bága við hann.

23. gr.

Samningur þessi skal afhentur aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna til varðveislu. Hann skal liggja frammi til 30. júní 1962 til undirritunar hverju því ríki sem boðin var þátttaka í stjórnarfulltrúaráðstefnu um alþjóðlega vernd listflytjenda, framleiðenda hljóðrita og útvarpsstofnana og er jafnframt aðili að samningi um höfundarétt eða þátttökuríki í Alþjóðasambandinu til verndar bókmenntum og listaverkum.

24. gr.

1. Samningur þessi skal háður fullgildingu eða samþykki þeirra ríkja sem hafa undirritað hann.

2. Sérhvert ríki sem boðin var þátttaka í ráðstefnu þeirri er getur í 23. gr. og sérhvert það ríki sem er aðili að Sameinuðu þjóðunum skal eiga þess kost að gerast aðili að samningi þessum, enda sé viðkomandi ríki aðili að samningi um höfundarétt eða þátttökuríki í Alþjóðasambandinu til verndar bókmenntum og listaverkum.

3. Fullgilding, samþykki eða aðild skal eiga sér stað með afhendingu skjals þess efnis til aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna.

25. gr.

1. Samningur þessi gengur í gildi þegar þrír mánuðir eru liðnir frá afhendingu hins sjötta skjals um fullgildingu, samþykki eða aðild.

2. Eftir það tekur samningurinn gildi að því er hvert einstakt ríki varðar þegar þrír mánuðir eru liðnir frá afhendingu skjals þess um fullgildingu, samþykki eða aðild.

26. gr.

1. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til að gera nauðsynlegar ráðstafanir í samræmi við stjórnskipun sína til að tryggja framkvæmd samnings þessa.

2. Þegar ríki afhendir skjal um fullgildingu, samþykki eða aðild verður því að vera kleift að landslögum að framfylgja ákvæðum samningsins.

27. gr.

1. Sérhvert ríki getur við fullgildingu, samþykki eða aðild eða hvenær sem er síðar lýst því yfir í tilkynningu til aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna að samningurinn skuli ná til allra eða einhverra þeirra landsvæða sem það fer með utanríkismál fyrir, enda taki samningur um höfundarétt eða Alþjóðasáttmáli til verndar bókmenntum og listaverkum til landsvæðis þess eða landsvæða sem um er að ræða. Tilkynningin öðlast gildi þegar þrír mánuðir eru liðnir frá viðtöku hennar.

2. Heimilt er að láta tilkynningar þær sem getur í 3. mgr. 5. gr., 2. mgr. 6. gr., 1. mgr. 16. gr., 17. gr. og 18. gr. ná til eiðstakra eða allra þeirra landsvæða sem getið er í 1. mgr. þessarar greinar.

28. gr.

1. Aðildarríki getur sagt upp samningi þessum af sinni hálfu eða af hálfu allra eða einhverra þeirra landsvæða sem um ræðir í 27. gr.

2. Uppsögn skal gerð með tilkynningu til aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna og öðlast hún gildi þegar tólf mánuðir eru liðnir frá viðtöku hennar.

3. Aðildarríki er óheimilt að beita uppsagnarrétti sínum fyrr en liðin eru fimm ár frá þeim degi er samningurinn öðlaðist gildi í því ríki.

4. Nú kemst aðildarríki í þá aðstöðu að það er hvorki aðili að samningi um höfundarétt né þátttökuríki í Alþjóðasambandinu til verndar bókmenntum og listaverkum og fellur þá niður frá þeim tíma aðild þess að samningi þessum.

5. Nú kemst landsvæði sem um ræðir í 27. gr. í þá aðstöðu að hvorki samningur um höfundarétt né Alþjóðasáttmáli til verndar bókmenntum og listaverkum taka til þess og verður ákvæðum samnings þessa þá ekki beitt eftir það að því er það landsvæði varðar.

29. gr.

1. Aðildarríki er heimilt þegar fimm ár eru liðin frá gildistöku samnings þessa að fara þess á leit í orðsendingu til aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna að kvödd sé saman ráðstefna til að endurskoða samninginn. Aðalframkvæmdastjóri skal tilkynna öllum aðildarríkjum um beiðnina. Nú hefur á næstu sex mánuðum eftir dagsetningu tilkynningar aðalframkvæmdastjóra a.m.k. helmingur aðildarríkja tjáð honum samþykki sitt við tilmælin og skal hann þá kynna það framkvæmdastjóra Alþjóðavinnuáskrifstofunnar, framkvæmdastjóra Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna og framkvæmdastjóra skrifstofu Alþjóðasambandsins til verndar bókmenntum og listaverkum en þeir kveðja saman endurskoðunarráðstefnu í samvinnu við milliríkjanefnd þá sem í 32. gr. getur.

2. Engin breyting verður gerð á samningi þessum nema tveir þriðju hlutar þeirra ríkja sem taka þátt í endurskoðunarráðstefnunni samþykki, enda standi að þessum meiri hluta tveir þriðju hlutar þeirra ríkja sem eiga aðild að samningnum þegar ráðstefnan er haldin.

3. Nú hefur verið samþykktur nýr samningur sem felur í sér breytingu á þessum samningi í heild eða í einstökum atriðum, og skal þá, nema hinn nýi samningur mæli fyrir á annan veg:

- a. falla niður heimild til að fullgilda, samþykkja eða gerast aðili að samningi þessum frá þeim tíma er nýi samningurinn gengur í gildi;
- b. samningur þessi halda gildi sínu í samskiptum aðildarríkja sem ekki hafa gerst aðilar að nýja samningnum.

30. gr.

Rísi ágreiningur milli tveggja eða fleiri aðildarríkja um túlkun á samningi þessum eða framkvæmd hans sem ekki hefur verið jafnaður með samkomulagi skal hann lagður undir úrskurð Alþjóðadómstólsins ef einhver deiluaðili æskir þess og aðilar hafa ekki samið um að leysa úr ágreiningnum með öðrum hætti.

31. gr.

Enga fyrirvara má gera við samning þennan, sbr. þó 3. mgr. 5. gr., 2. mgr. 6. gr., 1. mgr. 16. gr. og 17. gr.

32. gr.

1. Sett skal á stofn milliríkjanefnd sem gegni eftirfarandi hlutverki:

- a. að kynna sér málefni sem varða framkvæmd og virkni samnings þessa;
- b. að safna tillögum og undirbúa gögn í sambandi við hugsanlega endurskoðun samnings þessa.

2. Nefndin skal skipuð fulltrúum frá aðildarríkjunum og skal við val þeirra taka tillit til sanngjarnrar landfræðilegrar dreifingar. Nefndarmenn skulu vera sex ef aðildarríkin eru tólf eða færri, níu ef þau eru þrettán til átján að tölu, og tólf ef þau eru fleiri en átján.

3. Nefndin skal stofnuð tólf mánuðum eftir gildistöku samningsins með kosningu aðildarríkjanna. Hvert ríki um sig fer með eitt atkvæði. Framkvæmdastjóri Alþjóðavinnu-málaskrifstofunnar, framkvæmdastjóri Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna og framkvæmdastjóri skrifstofu Alþjóðasambandsins til verndar bókmenntum og listaverkum annast skipulagningu kosningarinnar í samræmi við reglur sem meiri hluti aðildarríkjanna hefur samþykkt fyrirfram.

4. Nefndin kýs sér formann og aðra stjórnarmenn. Hún setur sér sjálf starfsreglur. Í þeim skal sérstaklega kveðið á um framtíðarstörf nefndarinnar og hver aðferð skuli höfð við kosningu nefndarmanna eftirleiðis þannig að tryggt sé að aðildarríkin eignist til skiptis fulltrúa í nefndinni.

5. Skrifstofa nefndarinnar skal skipuð starfsmönnum sem framkvæmdastjórar Alþjóðavinnu-málaskrifstofunnar, Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna og skrifstofu Alþjóðasambandsins til verndar bókmenntum og listaverkum velja til þess starfa úr hópi starfsmanna greindra stofnana.

6. Kveðja skal til nefndarfunda hvenær sem meiri hluti nefndarmanna telur þess þörf. Fundina skal halda til skiptis í aðalstöðvum Alþjóðavinnu-málaskrifstofunnar, Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna og skrifstofu Alþjóðasambandsins til verndar bókmenntum og listaverkum.

7. Ríkisstjórnir hlutaðeigandi ríkja skulu greiða kostnað af nefndarstörfum fulltrúa sinna.

33. gr.

1. Samningur þessi er gerður á ensku, frönsku og spænsku. Eru þessir þrír textar jafngildir.

2. Opinbera texta samnings þessa skal einnig gera á þýsku, ítölsku og portúgölsku.

34. gr.

1. Aðalframkvæmdastjóri Sameinuðu þjóðanna skal tilkynna ríkjum sem boðið var til ráðstefnu þeirrar er í 23. gr. getur og sérhverju því ríki sem er aðili að Sameinuðu þjóðunum og enn fremur framkvæmdastjórum Alþjóðavinnu-málaskrifstofunnar, Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna og skrifstofu Alþjóðasambandsins til verndar bókmenntum og listaverkum:

- a. um afhendingu sérhvers skjals um fullgildingu, samþykki eða aðild til varðveislu;
- b. um dag þann er samningur þessi gengur í gildi;
- c. um allar tilkynningar, yfirlýsingar og orðsendingar sem getið er í samningi þessum;
- d. um tilvik sem greinir í 4. og 5. mgr. 28. gr. ef þau ber að hendi.

2. Aðalframkvæmdastjóri Sameinuðu þjóðanna skal einnig tilkynna framkvæmdastjórum um Alþjóðavinnu-málaskrifstofunnar, Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna og skrifstofu Alþjóðasambandsins til verndar bókmenntum og listaverkum um beiðnir sem honum berast í samræmi við 29. gr. og einnig um allar orðsendingar sem hann fær frá aðildarríkjum um endurskoðun samnings þessa.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

Gjört í Róm 26. október 1961 í einu eintaki á ensku, frönsku og spænsku. Staðfest afrit skulu afhent aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna, öllum ríkjum sem boðið var til ráðstefnu þeirrar sem í 23. gr. getur, öllum ríkjum sem eru aðilar að Sameinuðu þjóðunum og enn fremur framkvæmdastjórum Alþjóðavinnu-málaskrifstofunnar, Menningarmálastofnunar Sameinuðu þjóðanna og skrifstofu Alþjóðasambandsins til verndar bókmenntum og listaverkum.

INTERNATIONAL CONVENTION

for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations.

The Contracting States, moved by the desire to protect the rights of performers, producers of phonograms, and broadcasting organisations,
Have agreed as follows:

Article 1

Protection granted under this Convention shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright in literary and artistic works. Consequently, no provision of this Convention may be interpreted as prejudicing such protection.

Article 2

1. For the purposes of this Convention, national treatment shall mean the treatment accorded by the domestic law of the Contracting State in which protection is claimed:

- (a) to performers who are its nationals, as regards performances taking place, broadcast, or first fixed, on its territory;
- (b) to producers of phonograms who are its nationals, as regards programs first fixed or first published on its territory;
- (c) to broadcasting organisations which have their headquarters on its territory, as regards broadcasts transmitted from transmitters situated on its territory.
- (c) to broadcasting organisations which have their headquarters on its territory, as regards broadcasts transmitted from transmitters situated on its territory.

2. National treatment shall be subject to the protection specifically guaranteed, and the limitations specifically provided for, in this Convention.

Article 3

For the purposes of this Convention:

- (a) "performers" means actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, or otherwise perform literary or artistic works;
- (b) "phonogram" means any exclusively aural fixation of sounds of a performance or of other sounds;
- (c) "producers of phonograms" means the person who, or the legal entity which, first fixes the sounds of a performance or other sounds;
- (d) "publication" means the offering of copies of a phonogram to the public in reasonable quantity;
- (e) "reproduction" means the making of a copy or copies of a fixation;
- (f) "broadcasting" means the transmission by wireless means for public reception of sounds or of images and sounds;
- (g) "rebroadcasting" means the simultaneous broadcasting by one broadcasting organisation of the broadcast of another broadcasting organisation.

Article 4

Each Contracting State shall grant national treatment to performers of any of the following conditions is met:

- (a) the performance takes place in another Contracting State;
- (b) the performance is incorporated in a phonogram which is protected under Article 5 of this Convention;

- (c) the performance, not being fixed on a phonogram, is carried by a broadcast which is protected by Article 6 of this Convention.

Article 5

1. Each Contracting State shall grant national treatment to producers of phonograms if any of the following conditions is met:

- (a) the producer of the phonogram is a national of another Contracting State (criterion of nationality);
- (b) the first fixation of the sound was made in another Contracting State (criterion of fixation);
- (c) the phonogram was first published in another Contracting State (criterion of publication).

2. If a phonogram was first published in a non-contracting State but if it was also published, within thirty days of its first publication, in a Contracting State (simultaneous publication), it shall be considered as first published in the Contracting State.

3. By means of notification deposited with the Secretary General of the United Nations, any Contracting State may declare that it will not apply the criterion of publication or, alternatively, the criterion of fixation. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

Article 6

1. Each Contracting State shall grant national treatment to broadcasting organisations if either of the following conditions is met:

- (a) the headquarters of the broadcasting organisation is situated in another Contracting State;
- (b) the broadcast was transmitted from a transmitter situated in another Contracting State.

2. By means of notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, any Contracting State may declare that it will protect broadcasts only if the headquarters of the broadcasting organisation is situated in another Contracting State and the broadcast was transmitted from a transmitter situated in the same Contracting State. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

Article 7

1. The protection provided for performers by this Convention shall include the possibility of preventing:

- (a) the broadcasting and the communication to the public, without their consent, of their performance, except where the performance used in the broadcasting or the public communication is itself already a broadcast performance or is made from a fixation;
- (b) the fixation, without their consent, of their unfixed performance;
- (c) the reproduction, without their consent, of a fixation of their performance;
 - (i) if the original fixation itself was made without their consent;
 - (ii) if the reproduction is made for purposes different from those for which the performers gave their consent;
- (iii) if the original fixation was made in accordance with the provisions of Article 15, and the reproduction is made for purposes different from those referred to in those provisions.

2. (1) if broadcasting was consented to by the performers, it shall be a matter for the domestic law of the Contracting State where protection is claimed to regulate the protection against rebroadcasting, fixation for broadcasting purposes, and the reproduction of such fixation for broadcasting purposes.

(2) The terms and conditions governing the use by broadcasting organisations of fixations made for broadcasting purposes shall be determined in accordance with the domestic law of the Contracting State where protection is claimed.

(3) However, the domestic law referred to in sub-paragraphs (1) and (2) of this paragraph shall not operate to deprive performers of the ability to control, by contract, their relations with broadcasting organisations.

Article 8

Any Contracting State may, by its domestic laws and regulations, specify the manner in which performers will be represented in connexion with the exercise of their rights if several of them participate in the same performance.

Article 9

Any Contracting State may, by its domestic laws and regulations, extend the protection provided for in this Convention to artistes who do not perform literary or artistic works.

Article 10

Producers of phonograms shall enjoy the right to authorise or prohibit the direct or indirect reproduction of their phonograms.

Article 11

If, as a condition of protecting the rights of producers of phonograms, or of performers, or both, in relation to phonograms, a Contracting State, under its domestic law, requires compliance with formalities, these shall be considered as fulfilled if all the copies in commerce of the published phonogram or their containers bear a notice consisting of the symbol ..., accompanied by the year date of the first publication, placed in such a manner as to give reasonable notice of claim of protection; and if the copies or their containers do not identify the producer or the licensee of the producer (by carrying his name, trade mark or other appropriate designation), the notice shall also include the name of the owner of the rights of the producer; and, furthermore, if the copies or their containers do not identify the principal performers, the notice shall also include the name of the person who, in the country in which the fixation was effected, owns the rights of such performers.

Article 12

If a phonogram published for commercial purposes, or a reproduction of such phonogram, is used directly for broadcasting or for any communication to the public, a single equitable remuneration shall be paid by the user to the performers, or to the producers of the phonograms, or to both. Domestic law may, in the absence of agreement between these parties, lay down the conditions as to the sharing of this remuneration.

Article 13

Broadcasting organisations shall enjoy the right to authorise or prohibit:

- (a) the rebroadcasting of their broadcasts;
- (b) the fixation of their broadcasts;
- (c) the reproduction:
 - (i) of fixations, made without their consent, of their broadcasts;

- (ii) of fixations, made in accordance with the provisions of Article 15, of their broadcasts, if the reproduction is made for purposes different from those referred to in those provisions;
- (d) the communication to the public of their television broadcasts if such communication is made in places accessible to the public against payment of an entrance fee; it shall be a matter for the domestic law of the State where protection of this right is claimed to determine the conditions under which it may be exercised.

Article 14

The term of protection to be granted under this Convention shall last at least until the end of a period of twenty years computed from the end of the year in which:

- (a) the fixation was made - for phonograms and for performances incorporated therein;
- (b) the performance took place - for performances not incorporated in phonograms;
- (c) the broadcast took place - for broadcasts.

Article 15

1. Any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for exceptions to the protection guaranteed by this Convention as regards:

- (a) private use;
- (b) use of short excerpts in connexion with the reporting of current events;
- (c) ephemeral fixation by a broadcasting organisation by means of its own facilities and for its own broadcasts;
- (d) use solely for the purposes of teaching or scientific research.

2. Irrespective of paragraph 1 of this Article, any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for the same kinds of limitations with regard to the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organisations, as it provides for, in its domestic laws and regulations, in connexion with the protection of copyright in literary and artistic works. However, compulsory licences may be provided for only to the extent to which they are compatible with this Convention.

Article 16

1. Any State, upon becoming party to this Convention, shall be bound by all the obligations and shall enjoy all the benefits thereof. However, a State may at any time, in a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, declare that:

- (a) as regards Article 12:
 - (i) it will not apply the provisions of that Article;
 - (ii) it will not apply the provisions of that Article in respect of certain uses;
 - (iii) as regards phonograms the producer of which is not a national of another Contracting State, it will not apply that Article;
 - (iv) as regards phonograms the producer of which is a national of another Contracting State, it will limit the protection provided for by that Article to the extent to which, and to the term for which, the latter State grants protection to phonograms first fixed by a national of the State making the declaration; however, the fact that the Contracting State of which the producer is a national does not grant the protection to the same beneficiary or beneficiaries as the State making the declaration shall not be considered as a difference in the extent of the protection;
- (b) as regards Article 13, it will not apply item (d) of that Article; if a Contracting State makes such a declaration, the other Contracting States shall not be obliged to grant the right referred to in Article 13, item (d), to broadcasting organisations whose headquarters are in that State.

2. If the notification referred to in paragraph 1 of this Article is made after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession, the declaration will become effective six months after it has been deposited.

Article 17

Any State which, on October 26, 1961, grants protection to producers of phonograms solely on the basis of the criterion of fixation may, by a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations at the time of ratification, acceptance or accession, declare that it will apply, for the purposes of Article 5, the criterion of fixation alone and, for the purposes of paragraph 1 (a) (iii) and (iv) of Article 16, the criterion of fixation instead of the criterion of nationality.

Article 18

Any State which has deposited a notification under paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 or Article 17, may, by a further notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, reduce its scope or withdraw it.

Article 19

Notwithstanding anything in this Convention, once a performer has consented to the incorporation of his performance in a visual or audio-visual fixation, Article 7 shall have no further application.

Article 20

1. This Convention shall not prejudice rights acquired in any Contracting State before the date of coming into force of this Convention for that State.

2. No Contracting State shall be bound to apply the provisions of this Convention to performances or broadcasts which took place, or to phonograms which were fixed, before the date of coming into force of this Convention for that State.

Article 21

The protection provided for in this Convention shall not prejudice any protection otherwise secured to performers, producers of phonograms and broadcasting organisations.

Article 22

Contracting States reserve the right to enter into special agreements among themselves in so far as such agreements grant to performers, producers of phonograms or broadcasting organisations more extensive rights than those granted by this Convention or contain other provisions not contrary to this Convention.

Article 23

This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. It shall be open until June 30, 1962, for signature by any State invited to the Diplomatic Conference on the International Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations which is a party to the Universal Copyright Convention or a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

Article 24

1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States.

2. This Convention shall be open for accession by any State invited to the Conference referred to in Article 23, and by any State Member of the United Nations, provided that

in either case such State is a party to the Universal Copyright Convention or a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

3. Ratification, acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the United Nations.

Article 25

1. This Convention shall come into force three months after the date of deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or accession.

2. Subsequently, this Convention shall come into force in respect of each State three months after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 26

1. Each Contracting State undertakes to adopt, in accordance with its Constitution, the measures necessary to ensure the application of this Convention.

2. At the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession, each State must be in a position under its domestic law to give effect to the terms of this Convention.

Article 27

1. Any State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible, provided that the Universal Copyright Convention or the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works applies to the territory or territories concerned. This notification shall take effect three months after the date of its receipt.

2. The notification referred to in paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 and Articles 17 and 18, may be extended to cover all or any of the territories referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 28

1. Any Contracting State may denounce this Convention, on its own behalf, or on behalf of all or any of the territories referred to in Article 27.

2. The denunciation shall be effected by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations and shall take effect twelve months after the date of receipt of the notification.

3. The right of denunciation shall not be exercised by a Contracting State before the expiry of a period of five years from the date on which the Convention came into force with respect to that State.

4. A Contracting State shall cease to be a party to this Convention from that time when it is neither a party to the Universal Copyright Convention nor a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

5. This Convention shall cease to apply to any territory referred to in Article 27 from that time when neither the Universal Copyright Convention nor the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works applies to that territory.

Article 29

1. After this Convention has been in force for five years, any Contracting State may, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of revising the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting States of this request. If, within a period of six months following the date of notification by the Secretary-General of the United Nations, not less than one half of the Contracting States notify him of their concurrence with the request, the Secretary-General shall inform the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, who shall convene a revision conference in co-operation with the Intergovernmental Committee provided for in Article 32.

2. The adoption of any revision of this Convention shall require an affirmative vote by two-thirds of the States attending the revision conference, provided that this majority includes two-thirds of the States which, at the time of the revision conference, are parties to the Convention.

3. In the event of adoption of a Convention revising this Convention in whole or in part, and unless the revising Convention provides otherwise:

- (a) this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date of entry into force of the revision Convention;
- (b) this Convention shall remain in force as regards relations between or with Contracting States which have not become parties to the revising Convention.

Article 30

Any dispute which may arise between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention and which is not settled by negotiation shall, at the request of any one of the parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for decision, unless they agree to another mode of settlement.

Article 31

Without prejudice to the provisions of paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 and Article 17, no reservation may be made to this Convention.

Article 32

1. An Intergovernmental Committee is hereby established with the following duties:
- (a) to study questions concerning the application and operation of this Convention; and
 - (b) to collect proposals and to prepare documentation for possible revision of this Convention.

2. The Committee shall consist of representatives of the Contracting States, chosen with due regard to equitable geographical distribution. The number of members shall be six if there are twelve Contracting States or less, nine if there are thirteen to eighteen Contracting States and twelve if there are more than eighteen Contracting States.

3. The Committee shall be constituted twelve months after the Convention comes into force by an election organised among the Contracting States, each of which shall have one vote, by the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, in accordance with rules previously approved by a majority of all Contracting States.

4. The Committee shall elect its Chairman and officers. It shall establish its own rules of procedure. These rules shall in particular provide for the future operation of the Committee and for a method of selecting its members for the future in such a way as to ensure rotation among the various Contracting States.

5. Officials of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, designated by the Directors-General and the Director thereof, shall constitute the Secretariat of the Committee.

6. Meetings of the Committee, which shall be convened whenever a majority of its members deems it necessary, shall be held successively at the headquarters of the International Labour Office, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation and the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

7. Expenses of members of the Committee shall be borne by their respective Governments.

Article 33

1. The present Convention is drawn up in English, French and Spanish, the three texts being equally authentic.

2. In addition, official texts of the present Convention shall be drawn up in German, Italian and Portuguese.

Article 34

1. The Secretary-General of the United Nations shall notify the States invited to the Conference referred to in Article 23 and every State Member of the United Nations, as well as the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works:

(a) of the deposit of each instrument of ratification, acceptance or accession;

(b) of the date of entry into force of the Convention;

(c) of all notifications, declarations or communications provided for in this Convention;

(d) if any of the situations referred to in paragraphs 4 and 5 of Article 28 arise.

2. The Secretary-General of the United Nations shall also notify the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works of the requests communicated to him in accordance with Article 29, as well as of any communication received from the Contracting States concerning the revision of the Convention.

In faith whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Rome, this twenty-sixth day of October 1961, in a single copy in the English, French and Spanish language. Certified true copies shall be delivered by the Secretary-General of the United Nations to all the States invited to the Conference referred to in Article 23 and to every State Member of the United Nations, as well as to the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literacy and Artistic Works.